叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我在这里是个陌生人(i'm A Stranger Here Myself) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我在这里是个陌生人(I'm a Stranger Here Myself)

[wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	can't	be	too	cautious	about	the
一	不能	是	也	谨慎	关于	这

对于……，再怎么谨慎也不为过。

['pi:p(ə)l] [wʌn] [mi:ts] [ɪn] [tæn'dʒiə] .

people	one	meets	in	Tangier	.
人们	一	满足	在	丹吉尔	.

在丹吉尔遇到的人。

[ðeə(r)] [ɔ:l]

They're	all
它们是	全部

它们都是

['wɪrdiz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

weirdies	of	one	kind	or	another	.
怪人	的	一	种类	或者	其他	.

各种各样的怪人。

[ˌem 'i:] ?

Me	?
我	?

我?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

I'm	A	Stranger
我是	一个	陌生人

我是个陌生人

[hɪr] [maɪ'self]

Here	Myself
这里	我

我自己

[baɪ] [mæk] ['renldz]

By	MACK	REYNOLDS
经过	麦克	雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[ðə; ði] [pleɪs] [di:] [fræns] [ɪz] [ðə; ði] ['taʊnz] [hʌb] .

THE	Place	de	France	is	the	town's	hub	.
这	地方	德	法国	是	这	镇上的	中心	.

法国广场是这座城市的中心。

[ˌaɪ 'ti:] [ma:rks] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['bʊləvɑ:rd] [pæs'tə:] , [ðə; ði] [meɪn] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərnaɪzd]

It	marks	the	end	of	Boulevard	Pasteur	,	the	main	drag	of	the	westernized
它	标记	这	结尾	的	大道	巴斯德	,	这	主要的	拖	的	这	西化

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

这里是巴斯德大道（Boulevard Pasteur）的尽头，这条大道是该市西化区域的主要街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ruː] [diː][lɑː] - ,

and	the	beginning	of	Rue	de	la	Liberté	,
和	这	开始	的	后悔	德	拉	-	,

以及自由街的起点，

[wɪtʃ] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][sɑːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][me'diːnə] .

which	leads	down	to	the	Grand	Socco	and	the	medina	.
哪个	线索	向下	到	这	盛大	SOCCO	和	这	麦地那	.

这条路通往大索科广场和麦地那老城。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [fræns] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm]

In	a	three	-	minute	walk	from	the	Place	de	France	you	can	go	from
在	一个	三	-	分钟	走	从	这	地方	德	法国	你	能	去	从

[æn; ən] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn] ,

an	ultra	-	modern	,
一个	极端主义者	-	现代的	,

从法国广场步行三分钟即可到达一座超现代的.....

[ˌkælə'fɔːrniə] - [laɪk] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægdæd] [ʌv; əv]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

California	-	like	resort	to	the	Baghdad	of	Harun	al	-	Rashid	.
加利福尼亚州	-	喜欢	采取	到	这	巴格达	的	哈伦	al	-	拉希德	.

宛如加州度假胜地的哈伦·拉希德的巴格达。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] , [tæn'dʒiə] .

It's	quite	a	town	,	Tangier	.
它是	相当	一个	镇	,	丹吉尔	.

丹吉尔真是一座很棒的城市。

[kɪŋ] - [saɪz] ['saɪdwɔːk] [kæ'feɪz]['ɑːkjupaɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['kɔːrnərz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː]

King	-	size	sidewalk	cafes	occupy	three	of	the	strategic	corners	on	the	Place	de
国王	-	尺寸	人行道	咖啡馆	占据	三	的	这	战略	角落	在	这	地方	德

[fræns] .

France	.
法国	.

法国广场的三个战略要地占据了三个大型露天咖啡馆。

[ðə; ði][kæ'feɪ][diː]['pærɪs] [səːvz] [ðə; ði][best][dræft] [bɪr] [ɪn] [taʊn] , [gets][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['kʌstəm] ,

The	Cafe	de	Paris	serves	the	best	draft	beer	in	town	,	gets	all	the	better	custom	,
这	咖啡店	德	巴黎	服务	这	最好的	草稿	啤酒	在	镇	,	获得	全部	这	更好的	风俗	,

巴黎咖啡馆供应全城最好的生啤，因此顾客络绎不绝。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['ʃuːʃaɪn] [bɔɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	has	three	shoeshine	boys	attached	to	the	establishment	.
和	有	三	擦鞋	男孩们	随附的	到	这	建立	.

店里还有三名擦鞋童。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pærɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

You	can	sit	of	a	sunny	morning	and	read	the	Paris	edition	of	the	New
你	能	坐	的	一个	阳光明媚	早晨	和	读	这	巴黎	版	的	这	新的

[jɔːk] ['herəld] ['trɪbjuːn] [waɪl] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [dʌn] [ʌp] [laɪk] ['mɪrɚz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [mə'rɑːkən]

York	Herald	Tribune	while	getting	your	shoes	done	up	like	mirrors	for	thirty	Moroccan
约克	先驱报	论坛	尽管	获得	你的	鞋	完毕	向上	喜欢	镜子	为了	三十	摩洛哥

[fræŋks] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] [æt; ət] ['kɜːrənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

francs	which	comes	to	about	five	cents	at	current	exchange	.
法郎	哪个	来	到	关于	五	分	在	当前的	交换	.

在一个阳光明媚的早晨，你可以一边阅读《纽约先驱论坛报》巴黎版，一边花三十摩洛哥法郎（按当前汇率约合五美分）把鞋子擦得锃亮。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði] ['peɪpɝz] [riːd] , [sɪp][jʊr; jər][eks'presəu][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

You	can	sit	there	,	after	the	paper's	read	,	sip	your	expresso	and	watch	the
你	能	坐	那里	,	后	这	文件	读	,	啜饮	你的	浓缩咖啡	和	手表	这

['piːp(ə)l][goʊ][baɪ] .

people	go	by	.
人们	去	经过	.

报纸读完后，你可以坐在那里，一边啜饮浓缩咖啡，一边看着人来人往。

[tæn'dʒiə][ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Tangier	is	possibly	the	most	cosmopolitan	city	in	the	world	.
丹吉尔	是	可能	这	最多	国际化	城市	在	这	世界	.

丹吉尔可能是世界上最具国际化气息的城市。

[ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] [juːl] [siː] ['bɜːrbər][ænd; ənd] [rɪf] , ['ærəb][ænd; ənd] [bluː] [mæn] ,

In	native	costume	you'll	see	Berber	and	Rif	,	Arab	and	Blue	Man	,
在	本国的	戏服	你会	看	柏柏尔人	和	里夫	,	阿拉伯	和	蓝色的	男人	,

你会看到身着民族服饰的柏柏尔人、里夫人、阿拉伯人和蓝人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˌsenɪgə'liːz] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

and	occasionally	a	Senegalese	from	further	south	.
和	偶尔	一个	塞内加尔人	从	更远	南	.

偶尔也会有来自更南方的塞内加尔人。

[ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [dres] [juːl] [siː] ['dʒæps][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌhin'duː][ænd; ənd] ['tɝːks] , ['levənˌtaɪn]

In	European	dress	you'll	see	Japs	and	Chinese	,	Hindus	and	Turks	,	Levantines
在	欧洲的	裙子	你会	看	日本人	和	中国人	,	印度教徒	和	土耳其人	,	黎凡特人

[ænd; ənd][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

and	Filipinos	,
和	菲律宾人	,

你会看到穿着欧洲服饰的日本人和中国人、印度人和土耳其人、黎凡特人和菲律宾人。

[nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ˌjʊərə'piːənz] —

North	Americans	and	South	Americans	,	and	,	of	course	,	even	Europeans	—
北	美国人	和	南	美国人	,	和	,	的	课程	,	甚至	欧洲人	—

[frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

from	both	sides	of	the	Curtain	.
从	两个都	侧面	的	这	窗帘	.

北美洲人、南美洲人，当然还有欧洲人——来自铁幕的两侧。

[ɪn][tæn'dʒiə] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['puːrɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Tangier	you'll	find	some	of	the	world's	poorest	and	some	of	the
在	丹吉尔	你会	寻找	一些	的	这	世界的	最贫困	和	一些	的	这

[rɪtʃɪst] .

richest	.
最富有的	.

在丹吉尔，你会发现世界上最贫穷的人和最富有的人。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːʃaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːt]

The	poorest	will	try	to	sell	you	anything	from	a	shoeshine	to	their	not
这	最贫困	将要	尝试	到	卖	你	任何事物	从	一个	擦鞋	到	他们的	不是

['veri] ['lɪli] - [waɪt] ['bɑːdɪz] ,

very	lily	-	white	bodies	,
非常	百合	-	白色的	身体	,

最贫穷的人会试图向你推销任何东西，从擦鞋到他们并不白皙的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wɪl] [ə'vɔɪd][jʊr; jər] [aɪz] , [ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

and	the	richest	will	avoid	your	eyes	,	afraid	you	might	try	to	sell	them
和	这	最富有的	将要	避免	你的	眼睛	,	害怕的	你	可能	尝试	到	卖	他们

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

最富有的人也会避开你的目光，害怕你会向他们推销东西。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [juˈniːk] ['kwɑːlətiz] .

In	spite	of	recent	changes	,	the	town	still	has	its	unique	qualities	.
在	尽管如此	的	最近的	变化	,	这	镇	仍然	有	它是	独特的	品质	.

尽管近年来发生了一些变化，但这座小镇仍然保留着其独特的魅力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdz] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]

As	a	result	of	them	the	permanent	population	includes	smugglers	and
作为	一个	结果	的	他们	这	永恒的	人口	包括	走私者	和

[blæk] - [ˌmɑːrkɪˈtɪr] ,

black	-	marketeers	,
黑色的	-	营销人员	,

因此，当地常住人口中包括走私者和黑市交易者。

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][kɑːn][men] , ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] -

fugitives	from	justice	and	international	con	men	,	espionage	and	counter	-
逃犯	从	正义	和	国际的	康	男人	,	间谍	和	柜台	-

['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] , [hɒmə'sekʃʊəlz] , [ˌnɪmfə'meɪniæk] ,

espionage	agents	,	homosexuals	,	nymphomaniacs	,
间谍	代理人	,	同性恋者	,	性欲亢进者	,

逃犯和国际诈骗犯、间谍和反间谍人员、同性恋者、性欲亢进者

[ˌælkə'hɔliks] , [drʌg] ['ædikts] , [dɪs'pleɪst] ['pɝːsənz] , [eks] - ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [səb'vɜːsɪvz] [ʌv; əv] ['evri]

alcoholics	,	drug	addicts	,	displaced	persons	,	ex	-	royalty	,	and	subversives	of	every
酗酒者	,	药品	瘾君子	,	流离失所	人	,	前任	-	皇室	,	和	颠覆分子	的	每一个

['fleɪvər] .

flavor	.
味道	.

酗酒者、吸毒者、流离失所者、前皇室成员以及各种各样的颠覆分子。

['loʊk(ə)l] [lɔː] ['limits][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Local	law	limits	the	activities	of	few	of	these	.
当地的	法律	限制	这	活动	的	很少	的	这些	.

地方法律对其中少数人的活动有所限制。

[laɪk] [aɪ] [sed] , [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] .

Like	I	said	,	it's	quite	a	town	.
喜欢	我	说	,	它是	相当	一个	镇	.

正如我所说，这真是一个不寻常的小镇。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ]['herəld] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [sed] , " [həˈloʊ] , [pɔːl] .

I	looked	up	from	my	Herald	Tribune	and	said	,	"	Hello	,	Paul	.
我	看起来	向上	从	我的	先驱报	论坛	和	说	,	"	你好	,	保罗	.

我从《先驱论坛报》上抬起头，说道："你好，保罗。"

['eniθɪŋ] [nuː] ['kʊkɪŋ] ?

Anything	new	cooking	?
任何事物	新的	烹饪	?

有什么新菜式吗?

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪtər] .

"	He	sank	into	the	chair	opposite	me	and	looked	around	for	the	waiter	.
"	他	沉没	进入	这	椅子	对面的	我	和	看起来	大约	为了	这	服务员	.

他瘫坐在我对面的椅子上，四处张望寻找服务员。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [sɪns] [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

The	tables	were	all	crowded	and	since	mine	was	a	face	he	recognized	,
这	表格	是	全部	挤	和	自从	矿	曾是	一个	脸	他	认可	,

所有桌子都坐满了人，因为他认出了我的脸，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

he	assumed	he	was	welcome	to	intrude	.
他	假定	他	曾是	欢迎	到	侵入	.

他以为自己可以随意闯入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stændərd] [prə'siːdʒər] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]['pærɪs] .

It	was	more	or	less	standard	procedure	at	the	Cafe	de	Paris	.
它	曾是	更多的	或者较少的		标准	程序	在	这	咖啡店	德	巴黎	.

这在巴黎咖啡馆几乎是标准流程。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

It	wasn't	a	place	to	go	if	you	wanted	to	be	alone	.
它	不是	一个	地方	到	去	如果	你	通缉	到	是	独自的	.

如果你想独处，那不是个好去处。

[pɔːl] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ruːpərt] ?

Paul	said	,	"	How	are	you	,	Rupert	?
保罗	说	,	"	如何	是	你	,	鲁珀特	?

保罗说："鲁珀特，你好吗？"

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɑːŋkiz] ['jɪrz] .

Haven't	seen	you	for	donkey's	years	.
还没有	已见	你	为了	驴的	年	.

好久不见了。

" [ðə; ði]['weɪtər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

"	The	waiter	came	along	and	Paul	ordered	a	glass	of	beer	.
"	这	服务员	来了	沿着	和	保罗	订购	一个	玻璃	的	啤酒	.

服务员过来后，保罗点了一杯啤酒。

[pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['sæloʊ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] .

Paul	was	an	easy	-	going	,	sallow	-	faced	little	man	.
保罗	曾是	一个	简单的	-	去	,	黄褐色	-	面对	小的	男人	.

保罗是个性格随和、面色蜡黄的小个子男人。

[aɪ] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

I	vaguely	remembered	somebody	saying	he	was	from	Liverpool	and	in	exports	.
我	依稀	记得	某人	说	他	曾是	从	利物浦	和	在	出口	.

我隐约记得有人说过他来自利物浦，从事出口行业。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ? " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	What's	in	the	newspaper	?	"	he	said	,	disinterestedly	.
"	是什么	在	这	报纸	?	"	他	说	,	不带偏见地	.

"报纸上写了什么？"他漫不经心地问道。

" ['pəugəu][ænd; ənd]['ælbərt][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Pogo	and	Albert	are	going	to	fight	a	duel	,	"	I	told	him	,
"	波戈	和	阿尔伯特	是	去	到	斗争	一个	决斗	,	"	我	讲述	他	,

"波戈和阿尔伯特要决斗，"我告诉他。

" [ænd; ənd] [lil] ['æbnə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['rɔkən'rəul] ['sɪŋər] .

"	and	Lil	Abner	is	becoming	a	rock'n'roll	singer	.
"	和	莉莉	阿布纳	是	成为	一个	摇滚乐	歌手	.

"而利尔·阿布纳正在成为一名摇滚歌手。"

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	He	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪp] .

"	Oh	,	"	I	said	,	"	the	intellectual	type	.
"	哦	,	"	我	说	,	"	这	知识分子	类型	.

"哦，"我说，"知识分子那种。"

" [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
" I scanned the front page .
" 我 扫描 这 正面 页 .

我浏览了头版。

" [ðə; ði] ['rʌskiz] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] [mænd] ['sætəlaɪt] . "
" The Russkies have put up another manned satellite . "
" 这 俄罗斯人 有 放 向上 其他 有人值守 卫星 . "

“俄国人又发射了一颗载人卫星。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [eɪ] ?
" They have , eh ?
" 他们 有 , 嗯 ?

“他们有，是吗？”

[haʊ] [bɪg] ? "
How big ? "
如何 大的 ? "

有多大?

" ['sevrəl] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] .
" Several times bigger than anything we Americans have .
" 一些 时代 大 比 任何事物 我们 美国人 有 .

比我们美国人拥有的任何东西都要大好几倍。

" [ðə; ði] [bɪr] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [gʊd] , [soʊ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [tu:] .
" The beer came and looked good , so I ordered a glass too .
" 这 啤酒 来了 和 看起来 好的 , 所以 我 订购 一个 玻璃 也 .

“啤酒端上来后看起来不错，所以我又点了一杯。”

[pɔ:l] [sed] , " [wʌt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pɑ:ksi] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] ? "
Paul said , " What ever happened to those poxy flying saucers ? "
保罗 说 , " 什么 曾经 发生 到 那些 塑料 飞行 碟子 ? "

保罗说：“那些该死的飞碟后来都怎么样了？”

" [wʌt] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] ?
" What flying saucers ?
" 什么 飞行 碟子 ?

“什么飞碟？”

" [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pu:dl] [soʊ] ['faɪnli] [klɪpt] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz]
" A French girl went by with a poodle so finely clipped as to look as
" 一个 法语 女孩 去 经过 和 一个 贵宾犬 所以 精细地 剪辑 作为 到 看 作为
[ðoʊ] ['ɪtəd] [bɪn] ['ʃeɪvn] .
though it'd been shaven .
尽管 它会 到过 剃光 .

“一位法国女孩牵着一只贵宾犬走过，那只贵宾犬的毛发修剪得非常整齐，看起来就像剃了毛一样。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .
The girl was in the latest from Paris .
这 女孩 曾是 在 这 最新的 从 巴黎 .

这个女孩身穿最新款的巴黎服装。

['evri] [pɔ:r] [ɪn] [pleɪs] .
Every pore in place .
每一个 孔隙 在 地方 .

每个毛孔都完好无损。

[wi:; wi] [bəuθ] [lʊkt] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
We both looked after her .
我们 两个都 看起来 后 她 .

我们俩都照顾过她。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	You	know	,	what	everybody	was	seeing	a	few	years	ago	.
"	你	知道	,	什么	大家	曾是	看到	一个	很少	年	前	.

“你知道，几年前大家都看到了这一点。”

[its] [tuː] [bæd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdi] [mænd] ['sætlˌlaɪts] ['wɔznt] [ʌp] [ðen] .

It's	too	bad	one	of	these	bloody	manned	satellites	wasn't	up	then	.
它是	也	坏的	一	的	这些	血腥	有人值守	卫星	不是	向上	然后	.

可惜当时这些载人卫星里没有一颗在轨运行。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wədv] [siːn] [wʌn] . "

Maybe	they	would've	seen	one	.	"
或许	他们	本来会	已见	一	.	"

或许他们见过一个。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	an	idea	,	"	I	said	.
"	那就是	一个	主意	,	"	我	说	.

“这倒是个主意，”我说。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]

We	didn't	say	anything	else	for	a	while	and	I	began	to	wonder	if	I
我们	没有	说	任何事物	别的	为了	一个	尽管	和	我	开始	到	想知道	如果	我

[kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

could	go	back	to	my	paper	without	rubbing	him	the	wrong	way	.
可以	去	后退	到	我的	纸	没有	擦	他	这	错误的	方式	.

我们沉默了一会儿，我开始琢磨，我能不能继续写论文而不惹他不高兴。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [pɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

I	didn't	know	Paul	very	well	,	but	,	for	that	matter	,
我	没有	知道	保罗	非常	出色地	,	但	,	为了	那	事情	,

我并不太了解保罗，但是，就此而言，

[its] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] [juː; jʊ]['evər][get][tuː; tə] [noʊ] ['enibɑːdi] ['veri] [wel] [ɪn][tæn'dʒiə] .

it's	comparatively	seldom	you	ever	get	to	know	anybody	very	well	in	Tangier	.
它是	比较	很少	你	曾经	得到	到	知道	任何人	非常	出色地	在	丹吉尔	.

在丹吉尔，你很少有机会真正了解别人。

['lɑːrdʒli] , [kɑːrdz][ɑːr; ər] [pleɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .

Largely	,	cards	are	played	close	to	the	chest	.
很大程度上	,	牌	是	玩	关闭	到	这	胸部	.

大部分情况下，人们都会保守秘密。

[maɪ] [bɪr] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['tæpəsˌtæpæs][fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .

My	beer	came	and	a	plate	of	tapas	for	us	both	.
我的	啤酒	来了	和	一个	盘子	的	西班牙小吃	为了	我们	两个都	.

我的啤酒和我们俩的西班牙小吃拼盘都上来了。

['tæpəsˌtæpæs][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]['pærɪs][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [ə; eɪ] [fjuː]

Tapas	at	the	Cafe	de	Paris	are	apt	to	be	potato	salad	,	a	few
西班牙小吃	在	这	咖啡店	德	巴黎	是	易于	到	是	土豆	沙拉	,	一个	很少

['æntʃoʊviz] ,

anchovies	,
凤尾鱼	,

巴黎咖啡馆的西班牙小吃通常是土豆沙拉、几条凤尾鱼，

['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [tʃiːz] .

olives	,	and	possibly	some	cheese	.
橄榄	,	和	可能	一些	奶酪	.

橄榄，可能还有一些奶酪。

[friː] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

Free	lunch	,	they	used	to	call	it	in	the	States	.
自由的	午餐	,	他们	用过的	到	称呼	它	在	这	各州	.

在美国，人们过去常把免费午餐叫做免费午餐。

[dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sed] , " [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Just	to	say	something	,	I	said	,	"	Where	do	you	think	they	came	from	?
只是	到	说	某物	,	我	说	,	"	在哪里	做	你	思考	他们	来了	从	?

我只是想说点什么，于是问道："你认为它们是从哪里来的？"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [blæŋk] , [aɪ] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] .

"	And	when	he	looked	blank	,	I	added	,	"	The	Flying	Saucers	.
"	和	什么时候	他	看起来	空白的	,	我	额外	,	"	这	飞行	碟子	.

"当他一脸茫然时，我补充道：'飞碟。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [frʌm; frəm] [mɑːrz] [ɔːr] ['viːnəs] , [ɔːr] ['sʌmpleɪs] . "

"	From	Mars	or	Venus	,	or	someplace	.	"
"	从	火星	或者	金星	,	或者	某个地方	.	"

"来自火星、金星或其他什么地方。"

" [ʌm] , " [aɪ] [sed] .

"	Ummmm	,	"	I	said	.
"	嗯.....	,	"	我	说	.

"嗯....."我说。

" [tuː] [bæd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['evər] [kræʃt] ,

"	Too	bad	none	of	them	ever	crashed	,
"	也	坏的	没有任何	的	他们	曾经	崩溃了	,

"可惜它们都没坠毁过。"

[ɔːr] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [jeɪl] ['fʊtbɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] [sed] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪrliːdər] , [ɔːr]

or	landed	on	the	Yale	football	field	and	said	Take	me	to	your	cheerleader	,	or
或者	登陆	在	这	耶鲁大学	足球	场地	和	说	拿	我	到	你的	啦啦队员	,	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

或者降落在耶鲁大学橄榄球场上，然后说"带我去见你们的啦啦队长"，或者类似的话。

" [pɔːl] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krækpɑːt]

"	Paul	yawned	and	said	,	"	That	was	always	the	trouble	with	those	crackpot
"	保罗	打哈欠	和	说	,	"	那	曾是	总是	这	麻烦	和	那些	疯子

[bləʊks] - [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

blokes	'	explanations	of	them	.
伙计们	-	解释	的	他们	.

保罗打了个哈欠，说道："那些疯子对它们的解释总是有这样的问题。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪliənz] [frʌm; frəm] [speɪs] , [ðen] [waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ?

If	they	were	aliens	from	space	,	then	why	not	show	themselves	?
如果	他们	是	外星人	从	空间	,	然后	为什么	不是	展示	他们自己	?

如果他们是外星人，为什么不现身呢?

" [aɪ] [eɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] .

"	I	ate	one	of	the	potato	chips	.
"	我	吃	一	的	这	土豆	芯片	.

我吃了一片薯片。

['ɪtəd] [bɪn] [kʊkt] [ɪn]['rænsɪd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

It'd	been	cooked	in	rancid	olive	oil	.
它会	到过	煮熟	在	馊	橄榄	油	.

它用变质的橄榄油烹制过。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

I	said	,	"	Oh	,	there	are	various	answers	to	that	one	.
我	说	,	"	哦	,	那里	是	各种各样的	答案	到	那	一	.

我说："哦，这个问题有很多答案。"

[wiː; wi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][sɪt][ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [meɪd] [sens] .

We	could	probably	sit	around	here	and	think	of	two	or	three	that	made	sense	.
我们	可以	大概	坐	大约	这里	和	思考	的	二	或者	三	那	制成	感觉	.

我们或许可以坐在这里想出两三个合理的例子。

" [pɔːl] [wʌz; wəz]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Paul	was	mildly	interested	.
"	保罗	曾是	轻微地	感兴趣的	.

保罗略感兴趣。

" [laɪk] [wʌt] ? "

"	Like	what	?	"
"	喜欢	什么	?	"

"比如什么？"

" [wel] , [hel] , [sə'poʊz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [bɪg][gə'læktɪk] [liːg] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

"	Well	,	hell	,	suppose	for	instance	there's	this	big	Galactic	League	of	civilized
"	出色地	,	地狱	,	认为	为了	实例	有	这	大的	银河	联盟	的	文明

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

"好吧，比如说，假设有一个由文明星球组成的庞大的银河联盟。"

[bʌt; bət] [its] [rɪ'strɪktɪd] , [siː] .

But	it's	restricted	,	see	.
但	它是	受限制的	,	看	.

但它是有限制的，你看。

[jʊə(r)] [nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] , [wel] , [seɪ] [ʌn'tɪl] [juːv] [dɪ'veləpt] [speɪs]

You're	not	eligible	for	membership	until	you	,	well	,	say	until	you've	developed	space
你是	不是	有资格的	为了	会员资格	直到	你	,	出色地	,	说	直到	你已经	发达	空间

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

除非你……嗯，比如说，除非你开发出太空飞行技术，否则你没有资格成为会员。

[ðen] [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][klʌb] .

Then	you're	invited	into	the	club	.
然后	你是	受邀	进入	这	俱乐部	.

然后你就被邀请加入俱乐部了。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [send] ['siːkrət] ['mɪʃənz] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

Meanwhile	,	they	send	secret	missions	down	from	time	to	time	to	keep	an	eye
同时	,	他们	发送	秘密	任务	向下	从	时间	到	时间	到	保持	一个	眼睛

[ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːgres] .

on	your	progress	.
在	你的	进步	.

与此同时，他们会不时派遣秘密任务来监视你的进展。

" [pɔːl] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Paul	grinned	at	me	.
"	保罗	咧嘴一笑	在	我	.

保罗朝我咧嘴一笑。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːksi] [stʌf] [aɪ][duː] .
" 我 看 你 读 这 相同的 塑料 东西 我 做 .

看来你也读些跟我一样的垃圾玩意儿。

" [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [gɜːrl] [went] [baɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] ['teɪlərd] [greɪ] ['dʒə'lɑːbə] , [ˌjʊrə'piːən] [staɪl]
" 一个 摩尔式 女孩 去 经过 穿着 在 一个 整齐地 量身定制 灰色的 杰拉巴 , 欧洲的 风格
[haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
高的 - 高跟鞋 鞋 ,

“一位摩尔少女身穿剪裁合身的灰色长袍，脚蹬欧式高跟鞋走过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [sɪlk] [veɪl] [soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['lɪpstɪk] .
和 一个 粉红色 丝绸 面纱 所以 透明的 那 你 可以 看 她 穿着 口红 .

还有一条粉红色的丝绸面纱，薄如蝉翼，甚至能看到她涂了口红。

['veri] [prə'vɑːkətɪv] , [dɑːrk] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ][veɪl] .
非常 挑衅 , 黑暗的 眼睛 能 是 超过 一个 面纱 .

深邃的眼眸极具挑逗性，即使隔着面纱也别有一番韵味。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
我们 两个都 看起来 后 她 .

我们俩都照顾过她。

[aɪ] [sed] , " [ɔːr] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .
我 说 , " 或者 , 这里是 其他 一 .

我说：“或者，这里还有另一个。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] , [seɪ] , [mɑːrz] . "
认为 你 有 一个 非常 先进的 文明 在 , 说 , 火星 . "

假设你在火星上有一个非常先进的文明。

" [nɑːt][mɑːrz] .
" 不是 火星 .

不是火星。

[noʊ] [er] , [ænd; ənd] [tuː] ['blʌdi] [draɪ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] . "
不 空气 , 和 也 血腥 干燥 到 支持 生活 . "

没有空气，干燥得令人窒息，根本无法维持生命。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pliːz] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .
" 不 打断 , 请 , " 我 说 和 嘲笑 严重性 .

“请不要打断我，”我故作严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['plænɪt][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['wɔːtər]
" 这 是 一个 非常 老的 文明 和 作为 这 行星 开始 到 失去 它是 水
[ænd; ənd] [er] ,
和 空气 ,

“这是一个非常古老的文明，随着地球开始失去水和空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ˌʌndər'graʊnd] .
it **withdrew** **underground** **.**
它 退出 地下 .

它退入了地下。

['juːzɪz][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , ['hʌzbəndz] [ɪts]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] .
Uses **hydroponics** **and** **so** **forth** **,** **husbands** **its** **water** **and** **air** **.**
用途 水培法 和 所以 前进 , 丈夫们 它是 水 和 空气 .

利用水培等技术，节约用水和空气。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [wiːd] [duː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ɪf] [ɜːrθ] [lɔːst] [ɪts]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] ? "
Isn't **that** **what** **we'd** **do** **,** **in** **a** **few** **million** **years** **,** **if** **Earth** **lost** **its** **water** **and** **air** **?** **"**
不是 那 什么 我们会 做 , 在 一个 很少 百万 年 , 如果 地球 丢失的它是 水 和 空气 ? "

如果几百万年后地球失去了水和空气，我们岂不也会这样做吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **suppose** **so** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 认为 所以 , " 他 说 .

“我想也是，”他说。

" ['eniweɪ] , [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "
" **Anyway** **,** **what** **about** **them** **?** **"**
" 反正 , 什么 关于 他们 ? "

“总之，他们怎么样了？”

" [wel] , [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [buːm] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl]
" **Well** **,** **they** **observe** **how** **man** **is** **going** **through** **a** **scientific** **boom** **,** **an** **industrial**
" 出色地 , 他们 观察 如何 男人 是 去 通过 一个 科学 繁荣 , 一个 工业的
[buːm] , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [buːm] .
boom **,** **a** **population** **boom** **.**
繁荣 , 一个 人口 繁荣 .

“他们观察到人类正在经历科学繁荣、工业繁荣和人口繁荣。

[ə; eɪ] [buːm] , ['pɪriəd] .
A **boom** **,** **period** **.**
一个 繁荣 , 时期 .

繁荣时期，仅此而已。

['eni] [deɪ] [naʊ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['præktɪk(ə)l] [speɪs] [ʃɪps] .
Any **day** **now** **he's** **going** **to** **have** **practical** **space** **ships** **.**
任何 天 现在 他是 去 到 有 实际的 空间 船舶 .

他很快就能拥有实用的太空飞船了。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['hiːz]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [drʌmz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]
he's **also** **got** **the** **H** **-** **Bomb** **and** **the** **way** **he** **beats** **the** **drums** **on** **both** **sides**
他是 还 得到 这 H - 炸弹 和 这 方式 他 节拍 这 鼓 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
of **the** **Curtain** **,**
的 这 窗帘 ,

他还有氢弹，以及他在帷幕两边敲鼓的方式，

['hiːz][nɑːt] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he's **not** **against** **using** **it** **,** **if** **he** **could** **get** **away** **with** **it** **.**
他是 不是 反对 使用 它 , 如果 他 可以 得到 离开 和 它 .

如果能逃脱惩罚，他并不反对使用它。

" [pɔːl] [sed] , " [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Paul said , " I got it .
" 保罗 说 , " 我 得到 它 .

保罗说："我明白了。"

[soʊ] [ðeə(r)] [skerd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
So they're scared and are keeping an eye on us .
所以 它们是 害怕的 和 是 保持 一个 眼睛 在 我们 .

所以他们很害怕，正在密切关注我们。

[ðæts] [æn; ən][oʊld][wʌn] .
That's an old one .
那就是 一个 老的 一 .

那是个老梗了。

[aɪv] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [dɪʃt] [ʌp] ['dɪfrənt] .
I've read that a dozen times , dished up different .
我已经 读 那 一个 打 时代 , 盘 向上 不同的 .

我已经读过不下十遍了，每次的版本都不一样。

" [aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" I shifted my shoulders .
" 我 转移 我的 肩膀 .

我挪了挪肩膀。

" [wel] , [its] [wʌn][ˌpɑːsə'bɪləti] . "
" Well , it's one possibility . "
" 出色地 , 它是 一 可能性 . "

"嗯，这是一种可能性。"

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
" I got a better one .
" 我 得到 一个 更好的 一 .

我找到了一个更好的。

['haʊz] [ðɪs] .
How's this .
怎么样 这 .

这样可以吗?

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['eɪliən][laɪf][fɔːrm] [ðæts] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There's this alien life form that's way ahead of us .
有 这 外星人 生活 形式 那就是 方式 前方 的 我们 .

有一种外星生命体，它们的文明程度远远领先于我们。

[ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['rekərdz] [ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
Their civilization is so old that they don't have any records of when it began
他们的 文明 是 所以 老的 那 他们 不 有 任何 记录 的 什么时候 它 开始
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
and how it was in the early days .
和 如何 它 曾是 在 这 早期的 天 .

他们的文明非常古老，以至于没有任何关于它何时开始以及早期情况的记录。

[ðeɪv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [θɪŋz] [laɪk] ['wɔrz][ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
They've gone beyond things like wars and depressions and revolutions ,
他们有 已消失 超过 事物 喜欢 战争 和 抑郁症 和 革命 ,

它们已经超越了战争、萧条和革命之类的事件，

[ænd; ənd] [griːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hɪr] [ɑːn]

and	greed	for	power	or	any	of	these	things	giving	us	a	bad	time	here	on
和	贪婪	为了	力量	或者	任何	的	这些	事物	给予	我们	一个	坏的	时间	这里	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

对权力的贪婪，或者诸如此类的事情，都会给我们在地球上带来痛苦。

[ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [s'kɒləz] , [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

They're	all	like	scholars	,	get	it	?
它们是	全部	喜欢	学者们	,	得到	它	?

他们都像学者一样，明白吗?

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['dʒɑːli] [wel] ['teɪkən] [baɪ] [ɜːrθ] ,

And	some	of	them	are	pretty	jolly	well	taken	by	Earth	,
和	一些	的	他们	是	漂亮的	快乐的	出色地	已采取	经过	地球	,

其中一些人非常喜欢地球。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] , [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

especially	the	way	we	are	right	now	,	with	all	the	problems	,	get	it	?
尤其	这	方式	我们	是	正确的	现在	,	和	全部	这	问题	,	得到	它	?

尤其是我们现在面临的这种问题，明白吗?

[θɪŋz] [dɪ'veləpɪŋ] [soʊ] [fæst] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Things	developing	so	fast	we	don't	know	where	we're	going	or	how	we're	going	to
事物	发展	所以	快速地	我们	不	知道	在哪里	是	去	或者	如何	是	去	到

[get] [ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

事物发展如此之快，我们不知道我们将走向何方，也不知道我们将如何到达那里。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ] [hændz] [fɔːr; fər] - .

"	I	finished	my	beer	and	clapped	my	hands	for	Mouley	.
"	我	完成的	我的	啤酒	和	鼓掌	我的	双手	为了	-	.

我喝完啤酒，为穆雷鼓掌。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	How	do	you	mean	,	where	we're	going	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	在哪里	是	去	?	"

“你的意思是，我们要去哪里？”

" [wel] , [teɪk] [hæf] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] .

"	Well	,	take	half	the	countries	in	the	world	today	.
"	出色地	,	拿	一半	这	国家	在	这	世界	今天	.

“嗯，就拿当今世界上一半的国家来说吧。”

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] , ['mɑːdərnaɪz] , [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vænst] ['kʌntriz] .

They're	trying	to	industrialize	,	modernize	,	catch	up	with	the	advanced	countries	.
它们是	尝试	到	工业化	,	现代化	,	抓住	向上	和	这	先进的	国家	.

他们正努力实现工业化、现代化，赶上发达国家。

[lʊk] [æt; ət] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˌjuːgəu'slɑːviə]

Look	at	Egypt	,	and	Israel	,	and	India	and	China	,	and	Yugoslavia
看	在	埃及	,	和	以色列	,	和	印度	和	中国	,	和	南斯拉夫

[ænd; ənd] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	Brazil	,	and	all	the	rest	.
和	巴西	,	和	全部	这	休息	.

看看埃及、以色列、印度、中国、南斯拉夫、巴西以及其他所有国家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænst] ['kʌntriz] ,

Trying	to	drag	themselves	up	to	the	level	of	the	advanced	countries	,
尝试	到	拖	他们自己	向上	到	这	等级	的	这	先进的	国家	,

他们努力让自己达到发达国家的水平，

[ænd; ənd][ɔːl]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	using	different	methods	of	doing	it	.
和	全部	使用	不同的	方法	的	正在做	它	.

而且他们都采用了不同的方法。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [əd'vænst] ['kʌntriz] .

But	look	at	the	so	-	called	advanced	countries	.
但	看	在	这	所以	-	称为	先进的	国家	.

但看看那些所谓的发达国家。

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔtəms] [ɪn]['prɔːbləms] .

Up	to	their	bottoms	in	problems	.
向上	到	他们的	底部	在	问题	.

他们深陷困境。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['klaɪmɪŋ] [kraɪm][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [reɪts] , [ðə; ði] ['luːni] - [bɪnz] [fʊl]

Juvenile	delinquents	,	climbing	crime	and	suicide	rates	,	the	loony	-	bins	full
少年	不良少年	,	攀登	犯罪	和	自杀	利率	,	这	疯子	-	垃圾箱	满的

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmi] ,

of	the	balmy	,
的	这	芳香	,

青少年犯罪、不断攀升的犯罪率和自杀率、精神病院里挤满了精神病人，

[ˌʌnɪm'plɔɪd] , [θret] [ʌv; əv][wɔːr] , ['spendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn] ['ɑːməmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

unemployed	,	threat	of	war	,	spending	all	their	money	on	armaments	instead	of
失业	,	威胁	的	战争	,	开支	全部	他们的	钱	在	军备	反而	的

[θɪŋz] [laɪk] [skuːlz] .

things	like	schools	.
事物	喜欢	学校	.

失业、战争威胁，他们把所有的钱都花在了军备上，而不是学校等公共设施上。

[ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	bloody	mess	of	it	.
全部	这	血腥	混乱	的	它	.

这一切简直是一团糟。

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] , [laɪk] .

Why	,	a	man	from	Mars	would	be	fascinated	,	like	.
为什么	,	一个	男人	从	火星	会	是	着迷	,	喜欢	.

为什么呢，一个火星人肯定会对此着迷的。

" - [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'baʊʃ] ['slɪpərz] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər]

"	Mouley	came	shuffling	up	in	his	babouche	slippers	and	we	both	ordered	another
"	-	来了	洗牌	向上	在	他的	巴布什	拖鞋	和	我们	两个都	订购	其他

['skuːnər] [ʌv; əv] [bɪr] .

schooner	of	beer	.
大篷车	的	啤酒	.

“穆利穿着他的巴布什拖鞋走了过来，我们俩又点了一杯啤酒。”

[pɔːl] [sed] ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bɪg][snæg][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] .

Paul	said	seriously	,	"	You	know	,	there's	only	one	big	snag	in	this	sort	of	talk	.
保罗	说	严重地	,	"	你	知道	,	有	仅有的	一	大的	障碍物	在	这	种类	的	讲话	.

保罗严肃地说：“你知道，这种谈话只有一个很大的障碍。”

[aɪv] ['sɔːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [brɪk]

I've	sorted	the	whole	thing	out	before	,	and	you	always	come	up	against	this	brick
我已经	已排序	这	所有的	事物	出去	前	,	和	你	总是	来	向上	反对	这	砖

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我以前也处理过这个问题，但总是会遇到这种瓶颈。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðiːz] [əb'zɜːvəz] , [ɔːr] [s'kɒləz] , [ɔːr] [spaɪz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Where are they , these observers , or scholars , or spies or whatever they are ?
在哪里 是 他们 , 这些 观察员 , 或者 学者们 , 或者 间谍 或者 任何 他们 是 ?

这些观察员、学者、间谍或其他什么人，他们在哪里?

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wiːd] [næb] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Sooner or later we'd nab one of them .
俄克拉荷马或者 之后 我们会 纳布 一 的 他们 .

我们迟早会抓到其中一个。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ɔːr] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . , [ɔːr] ['rʌʃəz] ['siːkrət] [pə'liːs] , [ɔːr] [ðə; ði]
You know , Scotland Yard , or the F . B . I . , or Russia's secret police , or the
你 知道 , 苏格兰 院子 , 或者 这 F . B . 我 . , 或者 俄罗斯的 秘密 警察 , 或者 这
[frentʃ] [ˌsʊərə'teɪ] , [ɔːr] ['ɪntərpoʊl] .
French Sûreté , or Interpol .
法语 安全 , 或者 国际刑警组织 .

你知道，苏格兰场、美国联邦调查局、俄罗斯秘密警察、法国国家安全局或国际刑警组织。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ɪn] [pə'liːs] ,
This world is so deep in police ,
这 世界 是 所以 深的 在 警察 ,

这个世界警察势力太强大了，

['kaʊntər] - ['espiənɑːʒ] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['eɪdʒənts] [ðæt] [æn; ən] ['eɪliən] [wʊd] [slɪp] [ʌp] [ɪn] [taɪm]
counter - espionage outfits and security agents that an alien would slip up in time
柜台 - 间谍 服装 和 安全 代理人 那 一个 外星人 会 滑 向上 在 时间
,
,
,

反间谍机构和安全人员会及时发现外星人的破绽。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːd] [bɪn] [treɪnd] .
no matter how much he'd been trained .
不 事情 如何 很多 他会 到过 受过训练 .

无论他接受过多少训练。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , ['hiːd] [slɪp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeid] [næb] [hɪm; ɪm] .
Sooner or later , he'd slip up , and they'd nab him .
俄克拉荷马或者 之后 , 他会 滑 向上 , 和 他们会 纳布 他 .

他迟早会露出破绽，然后被他们抓住。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
The first time I ever considered this possibility ,
这 第一的 时间 我 曾经 经过考虑的 这 可能性 ,

我第一次想到这种可能性时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪliən] [wʊd] [beɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .
it seemed to me that such an alien would base himself in London or New York .
它 似乎 到 我 那 这样的 一个 外星人 会 根据 他自己 在 伦敦 或者 新的 约克 .

在我看来，这样的外星人会选择在伦敦或纽约定居。

['sʌmwer] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] , [get][ðə; ði]['deɪli]
Somewhere **where** **he** **could** **use** **the** **libraries** **for** **research** **,** **get** **the** **daily**
某处 在哪里 他 可以 使用 这 图书馆 为了 研究 , 得到 这 日常的
['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] .
newspapers **and** **the** **magazines** **.**
报纸 和 这 杂志 .

他需要一个可以利用图书馆进行研究、获取日报和杂志的地方。

[biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Be **right** **in** **the** **center** **of** **things** **.**
是 正确的 在 这 中心 的 事物 .

身处事件中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
But **now** **I** **don't** **think** **so** **.**
但 现在 我 不 思考 所以 .

但现在我不这么认为了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn][tæn'dʒiə] . "
I **think** **he'd** **be** **right** **here** **in** **Tangier** **.** **"**
我 思考 他会 是 正确的 这里 在 丹吉尔 . "

我想他应该就在丹吉尔。

" [waɪ] [tæn'dʒiə] ? "
" **Why** **Tangier** **?** **"**
" 为什么 丹吉尔 ? "

为什么选择丹吉尔?

" [its] [ðə; ði][wʌn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['eniθɪŋ] [goʊz] .
" **It's** **the** **one** **town** **in** **the** **world** **where** **anything** **goes** **.**
" 它是 这 一 镇 在 这 世界 在哪里 任何事物 去 .

“这是世界上唯一一个什么事都可以发生的城镇。”

['noʊbɑːdi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [ə'ferz] .
Nobody **gives** **a** **damn** **about** **you** **or** **your** **affairs** **.**
无人 给予 一个 该死 关于 你 或者 你的 事务 .

没人关心你或你的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [naʊ] ,
For **instance** **,** **I've** **known** **you** **a** **year** **or** **more** **now** **,**
为了 实例 , 我已经 已知 你 一个 年 或者 更多的 现在 ,

例如，我认识你已经一年多了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] . "
and **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **of** **how** **you** **make** **your** **living** **.** **"**
和 我 还没有 这 丝毫 主意 的 如何 你 制作 你的 活的 . "

我一点也不知道你是怎么谋生的。

" [ðæts] [raɪt] , " [pɔːl] [əd'mɪtɪd] .
" **That's** **right** **,** **"** **Paul** **admitted** **.**
" 那就是 正确的 , " 保罗 承认 .

“没错，”保罗承认道。

" [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [juː; jʊ]['seldəm]['iːv(ə)n][æsk][ə; eɪ][mæn]['wɛrz, 'hwɛrz]['hiːz][frʌm; frəm] .
" **In** **this** **town** **you** **seldom** **even** **ask** **a** **man** **where's** **he's** **from** **.**
" 在 这 镇 你 很少 甚至 问 一个 男人 在哪里? 他是 从 .

在这个镇上，你很少会问一个男人他来自哪里。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['brɪtɪʃ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bæskˌbɑːsk][ɔːr][ə; eɪ] [siːk] [ænd; ənd]

He	can	be	British	,	a	White	Russian	,	a	Basque	or	a	Sikh	and
他	能	是	英国	,	一个	白色的	俄语	,	一个	巴斯克	或者	一个	锡克教徒	和

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ker] [les] .

nobody	could	care	less	.
无人	可以	关心	较少的	.

他可以是英国人、白俄罗斯人、巴斯克人或锡克教徒，没人会在意。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] , ['ruːpərt] ? "

Where	are	you	from	,	Rupert	?	"
在哪里	是	你	从	,	鲁珀特	?	"

鲁珀特，你来自哪里?

" [ˌkæləˈfɔːrniə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	California	,	"	I	told	him	.
"	加利福尼亚州	,	"	我	讲述	他	.

“加利福尼亚，”我告诉他。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	No	,	you're	not	,	"	he	grinned	.
"	不	,	你是	不是	,	"	他	咧嘴一笑	.

“不，你不是，”他咧嘴一笑。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

I	was	taken	aback	.
我	曾是	已采取	背	.

我大吃一惊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [felt] [jʊr; jər][maɪnd] [proʊb] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	felt	your	mind	probe	back	a	few	minutes	ago	when	I	was	talking	about
"	我	毛毡	你的	头脑	探测	后退	一个	很少	分钟	前	什么时候	我	曾是	说	关于

['skɑːtlənd][jɑːrd][ɔːr][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['pɑːsəbli] ['flʌʃɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] .

Scotland	Yard	or	the	F	.	B	.	I	.	possibly	flushing	an	alien	.
苏格兰	院子	或者	这	F	.	B	.	我	.	可能	冲洗	一个	外星人	.

“我感觉你的思绪回到了几分钟前，当时我谈到苏格兰场或联邦调查局可能会冲走外星人。”

[təˈlepəθi] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [nɑːt] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

Telepathy	is	a	sense	not	trained	by	the	humanoids	.
心灵感应	是	一个	感觉	不是	受过训练	经过	这	人形生物	.

心灵感应是类人生物无法习得的感知能力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər][dʒɑːb] — [ænd; ənd][maɪn] — [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr]

If	they	had	it	,	your	job	—	and	mine	—	would	be	considerably	more
如果	他们	有	它	,	你的	工作	—	和	矿	—	会	是	相当	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

如果他们拥有它，你的工作——以及我的工作——将会困难得多。

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɪə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] , ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Let's	face	it	,	in	spite	of	these	human	bodies	we're	disguised	in	,	neither	of	us
我们来吧	脸	它	,	在	尽管如此	的	这些	人类	身体	是	伪装	在	,	两者都不	的	我们

[ɪz]['hjuːmənɔɪd] .

is	humanoid	.
是	人形	.

说白了，尽管我们披着人类的外衣，但我们俩都不是人形生物。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [frʌm; frəm] , ['ruːpərt] ? "

Where	are	you	really	from	,	Rupert	?	"
在哪里	是	你	真的	从	,	鲁珀特	?	"

鲁珀特，你到底是哪里人？

" [æl'debərən] , " [aɪ] [sed] .

"	Aldebaran	,	"	I	said	.
"	毕宿五	,	"	我	说	.

"毕宿五，"我说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	How	about	you	?	"
"	如何	关于	你	?	"

"你呢？ "

" ['deneb] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Deneb	,	"	he	told	me	,	shaking	.
"	天津四	,	"	他	讲述	我	,	摇晃	.

"德内布，"他颤抖着告诉我。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [bɪr] .

We	had	a	laugh	and	ordered	another	beer	.
我们	有	一个	笑	和	订购	其他	啤酒	.

我们哈哈大笑，又点了一杯啤酒。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	What're	you	doing	here	on	Earth	?
"	是什么	你	正在做	这里	在	地球	?

你来地球做什么？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [riˈsəːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːt] [trʌsts] .

"	Researching	for	one	of	our	meat	trusts	.
"	研究	为了	一	的	我们的	肉	信托	.

"为我们旗下的一家肉类信托机构进行研究。"

[wɪə(r)] ['proʊtiːn] ['iːtər] .

We're	protein	eaters	.
是	蛋白质	食客	.

我们都是高蛋白食物爱好者。

['hjuːmənɔɪd] [fleʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

Humanoid	flesh	is	considered	quite	a	delicacy	.
人形	肉	是	经过考虑的	相当	一个	美味	.

人形生物的肉被视为一种美味佳肴。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

How	about	you	?	"
如何	关于	你	?	"

你呢？ "

" ['skaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θrɪl] ['tʊrɪsts] .

"	Scouting	the	place	for	thrill	tourists	.
"	侦察	这	地方	为了	刺激	游客	.

"为寻求刺激的游客勘察地点。"

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd][tuː; tə] [ðiːz] ['bækwərd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][help][stɜːr][ʌp][ɪnˈtɜːr] -
My job is to go around to these backward cultures and help stir up inter -
我的 工作 是 到 去 大约 到 这些 落后 文化 和 帮助 搅拌 向上 间 -
['traɪb(ə)l] ,
tribal ,
部落 ,

我的工作是走访这些落后的文化地区，帮助促进部落间的交流。

[ɔːr][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , [kənˈflɪkts] — [ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [ədˈvænst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
or international , conflicts — all according to how advanced they are .
或者 国际的 , 冲突 — 全部 根据 到 如何 先进的 他们 是 .

或者国际冲突——这一切都取决于它们的先进程度。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪsts] [kʌm] [ɪn] — [wel] ['ʃiːldɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [kɪks]
Then our tourists come in — well shielded , of course — and get their kicks
然后 我们的 游客 来 在 — 出色地 屏蔽 , 的 课程 — 和 得到 他们的 踢
['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
watching it .
观看 它 .

然后我们的游客进来——当然，他们都做好了防护措施——然后观看，从中获得乐趣。

" [pɔːl] [fraund] .
" Paul frowned .
" 保罗 皱眉 .

保罗皱起了眉头。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['præktɪs] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [miːt] .
" That sort of practice could spoil an awful lot of good meat .
" 那 种类 的 实践 可以 剧透 一个 可怕 很多 的 好的 肉 .

“这种做法可能会毁掉很多好肉。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪˈsembər] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1960 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神